

Caldes de Malavella

Vila Termal



AJUNTAMENT DE
CALDES DE MALAVELLA

Edició: Ajuntament de Caldes de Malavella.

Disseny: OM Disseny.

Fotografies: totes les fotografies són de l'arxiu de l'Ajuntament de Caldes de Malavella.

Fer un especial esment a les dels participants de diverses edicions del Concurs-Ralli Fotogràfic que se celebra anualment en motiu de la Fira de l'Aigua: la portada, de Sebastià Cornella, la fotografia de la pàgina 5 de Manuel Albertí, i les de la inauguració de les Termes Romanes de Josep Manresa, Narcís Vila i José Buendia.

També a les fotografies del llibre homònim igualment editat per l'Ajuntament "Caldes, vila Terma".

Un agraïment especial per les fotografies aportades pels establiments privats i a la col·lecció de fotografies antigues d'Antoni Vilà i Ribot.



AJUNTAMENT DE
CALDES DE MALAVELLA

Caldes de Malavella, Vila Termal

Les surgències d'aigua termal són un element singular de Caldes, que n'han definit el caràcter des de l'antiguitat. Els seus carrers, places i jardins són plens d'elements patrimonials que reflecteixen un llegat històric forjat a través de l'estret vincle entre aquestes aigües i els seus vilatans: les Termes Romanes, els Balnearis, les cases modernistes, els espais de passeig...

Actualment, a Caldes de Malavella hi ha tres indrets on aflora aigua termal a una mitjana de 56°C-60°C:

- Puig de les Ànimes, dins els terrenys de Vichy Catalán, on hi trobem el Balneari i l'embotelladora.
- Puig de Sant Grau, on hi ha les fonts de Sant Narcís i dels Bullidors, les Termes Romanes i les embotelladores San Narciso i Imperial.
- Puig de les Moleres, on trobem la font de la Mina o Raig d'en Mel, i l'embotelladora Malavella.

Les propietats reconegudes de l'aigua termal a través dels banys termals afavoriren que fos embotellada perquè els pacients poguessin seguir el tractament a casa seva. Aquest seria l'embrió de l'aprofitament industrial de l'aigua termal, que tingué diversos promotors i esdevingué un motor econòmic per a la població.

Les surgències d'aigua termal són un element singular de Caldes, que n'han definit el caràcter des de l'antiguitat.

ES Las surgencias del agua termal son un elemento singular de Caldes, que han definido el carácter desde la antigüedad.

EN The unique thermal springs at Caldes have been shaping life in the town since ancient times.

Caldes de Malavella, Villa Termal

Las surgencias del agua termal son un elemento singular de Caldes, que han definido el carácter desde la antigüedad. Sus calles, plazas y jardines están llenos de elementos patrimoniales que reflejan un legado histórico forjado a través del estrecho vínculo entre estas aguas y sus habitantes: las Termas Romanas, los Balnearios, las casas modernistas, los paseos...

Actualmente, en Caldes de Malavella existen tres lugares donde aflora el agua termal a una temperatura media de 56°C - 60°C.

- Puig de les Ànimes, en los terrenos de Vichy Catalán, donde se encuentra el Balneario y la planta embotelladora.
- Puig de Sant Grau, donde se encuentran las fuentes de Sant Narcís y dels Bullidors, las Termas Romanas y la planta embotelladora de San Narciso e Imperial.
- Puig de les Moleres, donde se encuentra la fuente de la Mina o Raig d'en Mel y la planta embotelladora Malavella.

Las propiedades reconocidas del agua termal a través de los baños termales favorecieron su embotellamiento para que los pacientes pudiesen seguir el tratamiento en su casa. Este sería el embrión del aprovechamiento industrial del agua termal, que tuvo diferentes promotores y se convirtió en un motor económico para la población.

ES

EN

Caldes de Malavella, Old Thermal Town

The unique thermal springs at Caldes have been shaping life in the town since ancient times. Its streets, squares and gardens overflow with the heritage of a historical legacy forged through the close link between the waters and the townsfolk: the Roman Baths, the Spas, the modernist houses, the promenades...

Today, the thermal water at Caldes de Malavella reaches the surface at an average temperature of 56°C-60°C in three places:

- At Puig de les Ànimes, within the grounds of the Vichy Catalán spa and bottling plant.
- At Puig de Sant Grau, where you can find the Sant Narcís and Bullidors springs, the Roman Baths, and the San Narciso and Imperial bottling plants.
- At Puig de Sant Grau, where you can find the La Mina or the Raig d'en Mel springs as well as the Malavella bottling plant.

The renowned properties of the thermal water at the baths gave rise to a bottling industry in response to a demand from patients who wanted to continue their treatment at home. The first bottling plants marked the beginning of the industrial usage of the water, which had different promoters and soon became the driving economic force of the town.

1 Les propietats de les aigües

L'aigua de Caldes s'origina en infiltrar-se l'aigua de la pluja cap a les profunditats, a través de les falles i les fractures del subsòl. Aquesta aigua, en arribar a una profunditat d'uns mil metres, s'escalfa, canvia de quimisme, adquireix diòxid de carboni i ascendeix cap a la superfície. Aquest procés pot durar entre 30 i 50 anys. Durant aquest temps, l'aigua va adquirint els minerals de les roques granítiques del subsòl. Les altes temperatures fan que l'aigua, en la fondària, arribi a uns 90-130 °C, i això provoca que ascendeixi ràpidament i sense perdre les propietats mineralògiques adquirides.

L'aigua de Caldes s'origina en infiltrar-se l'aigua de la pluja cap a les profunditats, a través de les falles i les fractures del subsòl.

La seva composició mineralògica és: Bicarbonatada sòdica, alcalina, litínica i fluorada.

També conté: silici, liti, alumini, calci, potassi i manganès.

Les propietats de les aigües termals de Caldes de Malavella són curatives i apropiades per al tractament de malalties reumàtiques, dispèpsies, hepatitis, fractures, ferides, i al mateix temps són recomanades per tal de regular les alteracions de l'aparell digestiu, urinari i circulatori.

Estimula la secreció gàstrica, a l'intestí afavoreix l'acció de les encimes pancreàtiques i el poder emulsionant de la bilis. És eficaç contra els estat morbosos lligats a trastorns de la nutrició (gota, litiasis úriques, obesitat, diabetis i certs reumatismes).





Las propiedades de las aguas

El agua de Caldes se origina al filtrarse agua de la lluvia hacia las profundidades, a través de las fallas y las fracturas del subsuelo. Esta agua, al alcanzar una profundidad de unos mil metros, se calienta, cambia el quimismo, adquiere dióxido de carbono y asciende hacia la superficie. Este proceso puede tardar entre 30 y 50 años. Durante este tiempo, el agua va adquiriendo los minerales de las rocas graníticas del subsuelo. Las altas temperaturas hacen que el agua, en la profundidad, alcance unos 90 -130 °C, y esto provoca que ascienda rápidamente y sin perder las propiedades mineralógicas adquiridas.

Su composición mineralógica es: Bicarbonatada sódica, alcalina, litínica y fluorada.

También contiene: silicio, litio, calcio, potasio y manganeso.

Las propiedades de las aguas termales de Caldes de Malavella son curativas y apropiadas para el tratamiento de dolencias reumáticas, dispepsias, hepatitis, fracturas, heridas, y al mismo tiempo, se recomiendan para regular las alteraciones del aparato digestivo, urinario y circulatorio.

Estimula la secreción gástrica, en el intestino favorece la acción de las enzimas pancreáticas y el poder emulsionante de la bilis. Además, se ha demostrado su eficacia en el tratamiento de trastornos nutricionales (gota, litiasis úricas, obesidad, diabetes y algunos reumatismos).

ES

EN

The water properties

Caldes' thermal water originates from rainwater that filters through faults and fractures in the subsoil to travel deep underground. When the water reaches a depth of around one thousand metres, it heats up, changes its chemical composition, acquires carbon dioxide and rises to the surface. The entire process takes between 30 to 50 years. During that time, the water absorbs the minerals held in the granite rocks of the subsoil. The high temperatures deep underground heat the water until it reaches 90 -130 °C; this then causes it to rise quickly to the surface without losing its mineral properties.

Its mineral composition is: Bicarbonate sodium, alkaline, lithium and fluorine.

It also contains silicon, lithium, aluminium, calcium, potassium and manganese.

The water at Caldes de Malavella has curative properties suitable for the treatment of rheumatic diseases, dyspepsia, hepatitis, fractures and wounds. It's also recommended for the management of digestive, urinary and circulatory disorders.

It stimulates gastric secretion and promotes the action of pancreatic enzymes in the intestine and the emulsifying power of bile. Furthermore, it has been proven effective in the treatment of nutritional disorders (gout, uric lithiasis, obesity, diabetes and certain types of rheumatism)

El agua de Caldes se origina al filtrarse agua de la lluvia hacia las profundidades, a través de las fallas y las fracturas del subsuelo.

ES

Caldes' thermal water originates from rainwater that filters through faults and fractures in the subsoil to travel deep underground.

EN

AQVAE CALIDAE, CIUTAT ROMANA: al segle II aC, ja des dels primers temps del període romà, l'existència de les aigües termals de Caldes va propiciar el sorgiment d'una activitat balneària important que aviat va acabar comportant la formació d'un petit nucli de població al seu voltant.

Aquest nucli, anomenat Aqvae Calidae ('aigües calentes'), va esdevenir el centre d'un municipi romà de dret llatí al segle I dC. Aquest fet implica que, a banda dels balnearis i dels serveis relacionats, Caldes també constava d'un centre administratiu, religiós, econòmic i comercial.

L'edifici termal romà de Sant Grau va ser construït pels volts de l'any 50 dC sobre un balneari anterior, dels segles II-I aC. L'edifici del segle I dC, en canvi, es conserva d'una manera notablement íntegra. L'element bàsic era la gran piscina central (natatio) rectangular, de 7,90 per 6,65 metres, i d'accés esglaonat. Envoltava la piscina un corredor porticat (ambulacre), amb coberta de volta de canó, del qual es conserven el paviment d'opus signinum (morter hidràulic), les bases dels pilars que el sostenien i, al sud, restes de la coberta.

Als costats est i oest hi havia tres estances simètriques, més gran la central que les dues laterals. De l'ala est cal remarcar l'estança central, on hi havia la surgència de l'aigua termal i que constituï un espai sacre. Des d'aquí l'aigua es canalitzava a la natatio. De l'ala oest, l'aigua sortia a l'exterior a través d'una gran claveguera.

Carrer Pla i Deniel,
s/n Accés lliure





Las Termas Romanas

AQVAE CALIDAE, CIUDAD ROMANA: en el siglo II a. C., ya desde los primeros tiempos del período romano, la existencia de las aguas termales de Caldes propició el surgimiento de una actividad balnearia importante que pronto acabó comportando la formación de un pequeño núcleo de población a su alrededor.

Este núcleo, llamado Aqvae Calidae ('aguas calientes'), se convirtió en el centro de un municipio romano de derecho latino en el siglo I d. C. Este hecho implica que, aparte de los balnearios y los servicios relacionados, Caldes también constaba de un centro administrativo, religioso, económico y comercial.

El edificio termal romano de Sant Grau fue construido alrededor del año 50 d. C sobre un balneario anterior, de los siglos II-I a. C., que fue en gran parte destruido y del que se conocen muy pocos vestigios.

El edificio del siglo I d. C., por el contrario, se conserva de forma notablemente íntegra. El elemento básico era la gran piscina central (natatio) rectangular, de 7,90 por 6,65 metros, y de acceso escalonado. Rodeaba la piscina un corredor porticado (ambulacro), con cubierta de bóveda de cañón, del cual se conservan el pavimento de opus signinum (mortero hidráulico), las bases de los pilares que lo sostenían y, al sur, restos de la cubierta.

A los lados este y oeste había tres estancias simétricas, mayor la central que las dos laterales. Del ala este hay que resaltar la estancia central, donde se encontraba la surgencia del agua termal y que constituyó un espacio sacro. Desde esta estancia el agua se canalizaba hasta la natatio. Del ala oeste el agua salía al exterior a través de una gran alcantarilla.

ES

EN

The Roman Thermae

AQVAE CALIDAE, A ROMAN MUNICIPALITY: in the 2nd century BC, right from the beginning of the Roman period, the existence of thermal waters at Caldes led to the rise of a major spa activity, and to the subsequent development of a small settlement in the surrounding area.

By the 1st century AD, this settlement, called Aqvae Calidae ('hot waters'), had become the centre of a Roman municipality of "Latin right". Thus, apart from its thermae and related services, Caldes was also an administrative, religious, economic and commercial centre.

The Roman thermae at Turó de Sant Grau were built around the year 50 AD on top of pre-existing, largely demolished thermae dating from the 2nd-3rd centuries BC.

The 1st-century building is remarkably well conserved. The main feature was the large rectangular natatio (pool) measuring 7.90m by 6.65m, complete with access steps. The pool was surrounded by a barrel-vaulted ambulacrum (porticoed corridor), where we can still see the opus signinum (hydraulic mortar) paving, the bases of the supporting pillars, and remains of the south roof.

The east and west sides led to symmetrical wings each consisting of three rooms, with the central rooms larger than those on either side. The east wing is noteworthy for the presence of a thermal spring in the central room, which made this a sacred space. Water was channelled from this room into the natatio. Through the west wing the water from the natatio was drained before flowing out of the building into a large sewer.

Calle Pla i Deniel, s/n [ES](#)
Acceso libre

Pla i Deniel Street [EN](#)
Free entry

3 Els dolls termals

Font de la Mina

Font d'aigua termal, també coneguda amb el nom de Raig d'en Mel. Fou localitzada arran de les obres de construcció d'una mina, que es feien per dessecar un camp pantanós. Durant la dècada de 1840 la seva aigua calenta fou canalitzada de forma subterrània fins a unes cases de banys, que foren els antecedents dels balnearis Prats i Soler. L'aigua de la font va ser embotellada per al consum pel Balneari Prats amb el nom d'"Agua del Balneario Prats" i pel Balneari Soler com a "Fuente Cataluña", fins que tots dos van fusionar-se sota el nom "Agua Malavella". Finalment, l'any 1985 va ser adquirida per S.A. Vichy Catalan.

La Font de la Mina o Raig d'en Mel està construïda en un mur amb pedra tosca, on hi ha fixat un brollador metàl·lic. Els safareigs propers s'omplen de l'aigua que sobreix, i a tota la contrada aquesta aigua termal gaudia de molta anomenada a causa de la seva idoneïtat per fer la bugada. Aquest és l'origen del topònim de la Riera del Lleixiu, que transcorre pel davant i que en recull l'aigua.

Font de Sant Narcís

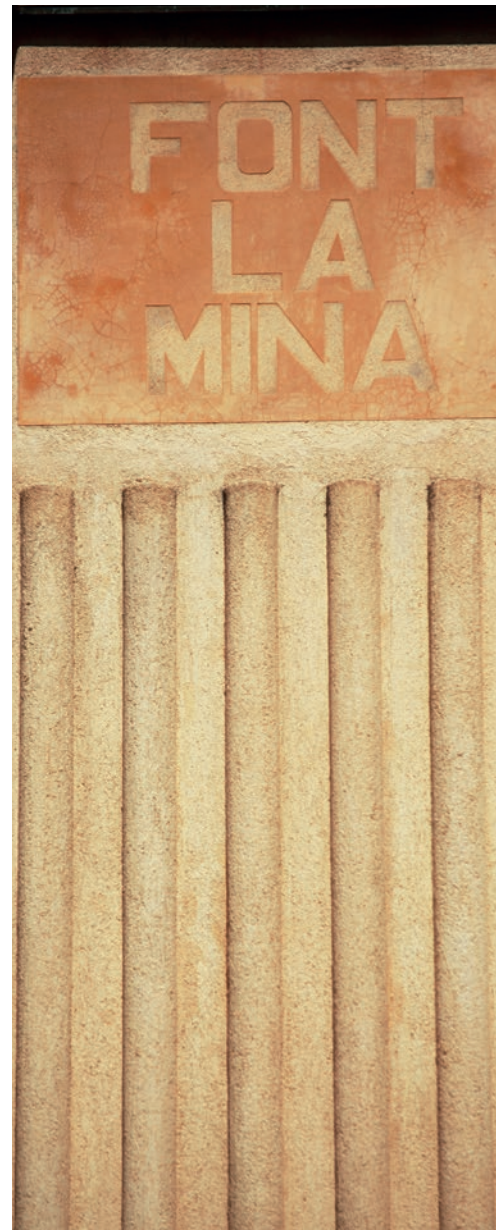
Font pública d'on brolla aigua termal a 60°, procedent del Turó de Sant Grau. L'aigua de la font, també denominada de Santa Cecília, la feien servir els veïns per a ús domèstic, ateses les seves

propietats reconegudes. A mitjan segle XIX pertanyia a la família Pla i Deniel, que fou autoritzada a exportar-la com a aigua medicinal el 1870, amb el nom de "San Narciso". L'any 1890 Narcís Pla i Deniel cedí una part de les aigües als veïns, cosa que donà lloc a la font de Sant Narcís. Durant el segle XX la propietat va canviar de mans en diverses ocasions.

Font dels Bullidors

Font pública d'on brolla aigua termal a 56°, procedent del Turó de Sant Grau. Per la situació d'aquesta font, es creu que era la surgència que abastia d'aigua les termes romanes. Tradicionalment, els veïns utilitzaren l'aigua de la font per a ús domèstic, ja fos per beure o per cuinar o rentar. Per complementar l'economia familiar, alguns veïns venien l'aigua en tines a les poblacions del voltant. A principis del segle XIX, se'n canalitzà l'aigua fins a un petit establiment termal conegut amb el nom d'"Els Banys Nous", que no va prosperar. A finals del segle XIX, bona part del brollador va ser adquirit per l'industrial Pau Estapé, que va arribar a un acord amb l'Ajuntament per tal que els caldens disposessin d'una part del cabal per a les seves necessitats. L'any 1902, el Sr. Estapé va començar a embotellar l'aigua amb el nom de "Vichy Caldense", que més tard seria "Agua Xala" i finalment, l'any 1912, "Agua Imperial".

Font de la Mina
Font de Sant Narcís
Font dels Bullidors



Los manantiales termales

Fuente de la Mina

Fuente termal también conocida con el nombre de Raig d'en Mel. Se descubrió a raíz de las obras de construcción de una mina para drenar un terreno pantanoso. Durante la década de 1840 su agua caliente se canalizó de manera subterránea hasta unas casas de baños, que fueron los antecedentes de los balnearios Prats y Soler. El agua de la fuente se embotelló para su consumo por el Balneario Prats con el nombre de "Agua del Balneario Prats" y por el Balneario Soler como "Fuente Cataluña", hasta que las dos empresas se fusionaron bajo el nombre de "Agua Malavella". Finalmente, en 1895 Vichy Catalan S.A. adquirió el negocio.

La Fuente de la Mina o Raig d'en Mel está construida en un muro con piedra pómez, donde se instaló un surtidor metálico. Los lavaderos próximos se llenan del agua que emana, y en toda la comarca esta agua termal se hizo famosa a causa de la idoneidad para hacer la colada. Este es el origen del topónimo de la Riera del Lleixiu (Riera de la Lejía), que transcurre por delante y que recoge el agua.

Font de la Mina
Font de Sant Narcís

Thermal hot water springs

Font de la Mina

Thermal spring also known by the name Raig d'en Mel. It was discovered during the construction of a quarry to drain marshland. During the 1840s, its hot water was channelled underground to bathhouses which later became the Prats and Soler spas. Initially, the spring's water was bottled for consumption by Balneari Prats under the name of "Agua del Balneario Prats", and by the Balneari Soler as "Fuente Cataluña". The two businesses later merged and renamed their water "Agua Malavella". In 1885, the business was bought out by Vichy Catalan S. A.

The Font de la Mina or Raig d'en Mel flows through a metal tap mounted on a pumice wall. The hot flowing water would fill nearby laundry sinks and, throughout the region, the thermal water became renowned for lending itself perfectly to washing clothes and linens. Thus, the stream that runs in front of the spring, collecting its water, is known as the Riera del Lleixiu (Bleach Stream).

Font de Sant Narcís

Public spring flowing from the Turó de Sant Grau, where the water reaches the surface at 60°C. The water from the spring, also called Saint Cecilia, was traditionally used by local people who valued its restorative properties. In the mid-nineteenth century, it belonged to the Pla i Deniel family, who, in 1870, were permitted to sell it as medicinal water under the name "San Narciso". In 1890, Narcís Pla i Deniel ceded a part of the waters to the local neighbourhood, which gave rise to the Sant Narcís spring. During the twentieth century, the ownership of the spring changed hands several times.

Fuente de Sant Narcís

Fuente pública procedente del Cerro de Sant Grau, donde el agua sale a la superficie a 60 °C. El agua de la fuente, también denominada Santa Cecilia, la utilizaban los vecinos para uso doméstico, dadas sus reconocidas propiedades. A mediados del siglo XIX pertenecía a la familia Pla i Deniel, y se autorizó su explotación como agua medicinal en el año 1870 con el nombre de "San Narciso". En el año 1890, Narcís Pla i Deniel cedió una parte de las aguas a los vecinos, dando lugar a la fuente de Sant Narcís. Durante el siglo XX, la propiedad cambió de manos en varias ocasiones.

Fuente dels Bullidors

Fuente pública procedente del Cerro de Sant Grau, donde el agua sale a la superficie a 56 °C. Debido a su ubicación, se cree que era la surgencia que abastecía de agua a las termas romanas. Tradicionalmente, los lugareños utilizaron el agua de la fuente para uso doméstico, ya fuese para beber, cocinar o lavar. Para complementar los ingresos familiares, algunos vecinos vendían el agua en tinas en las poblaciones vecinas. A principios del siglo XIX, se canalizó el agua hasta un pequeño establecimiento termal conocido con el nombre de "Els Banys Nous", que no prosperó. A finales del siglo XIX, gran parte del manantial lo adquirió el industrial Pau Estapé, que llegó a un acuerdo con el Ayuntamiento para que los caldenses dispusieran de una parte del caudal para sus necesidades. En 1902, el Sr. Estapé comenzó a embotellar el agua bajo el nombre de "Vichy Caldense", que más tarde se convertiría en "Agua Xala" y finalmente en 1912, "Agua Imperial".

Font dels Buillidors

Public spring flowing from the Turó de Sant Grau, where the water reaches the surface at 56°C. Due to its location, it is believed that this was the spring that supplied the Roman baths. Locals traditionally used its water in the home; for drinking, cooking and washing. To supplement the family income, some neighbours would travel to the surrounding villages to sell the water in tubs. In the early nineteenth century, the water was channelled to a small spa known as "Els Banys Nous", but the business was unsuccessful. At the end of the nineteenth century, much of the spring complex was acquired by the industrialist Pau Estapé. He reached an agreement with the local council to grant the Caldeans access to a section of the flow for their needs. In 1902, Mr. Estapé began bottling the water under the name "Vichy Caldense", which would later become "Agua Xala", and finally, in 1912 "Agua Imperial".

Font dels Bullidors

4 Els balnearis moderns i els seus tractaments termals

Actualment, en els balnearis moderns s'hi poden realitzar teràpies hidrotermals (piscines, saunes, inhalacions, dutxes a pressió, dutxes horitzontals, massatge Vittel), embolcalls de parafangs i parafines, massatges, drenatges limfàtics, tractaments d'aprimament o reafirmats, i teràpies vinculades a la bellesa i al benestar.

Balneari Prats

L'antecedent del Balneari Prats és un petit establiment termal que fundà la família Prats tot aprofitant l'aigua termal de la Font de la Mina. El fenomen creixent de l'estiueig va propiciar que, durant la segona meitat del segle XIX, es construís l'edifici actual al centre de la població. El nou edifici, de gust eclèctic, que es caracteritza per l'ús d'elements arquitectònics d'èpoques diferents, va haver d'ampliar-se l'any 1912, seguint el projecte de l'arquitecte Eusebi Bona i Puig.

El nou Hotel Balneari Prats, rehabilitat el 2009 té un annex que encara conserva l'encant del seu temps i que alberga el Centre Termal. Allotjar-se a qualsevol de les seves habitacions, passejar pels amplis jardins, descansar a la confortable terrassa exterior de la cafeteria, seguir una alimentació saludable al restaurant i gaudir dels 34 graus de la piscina exterior d'aigua termal, són alguns dels moments que gaudiran durant la seva estada al Balneari Prats.

Balneari Vichy

El Balneari Vichy Catalan va ser promogut pel doctor Modest Furest i Roca, que l'any 1880 va comprar els terrenys del Puig de les Ànimes. Aquesta adquisició tenia com a objectiu l'explotació de les fonts d'aigua termal, que consistí en la construcció d'una planta embotelladora i en els banys "in situ". L'aigua de les fonts Gran, de la Cantera, Xica i del Fetge va ser inicialment comercialitzada amb el nom d' "Agua del Puig de las Animas", declarada ja llavors d'utilitat pública. L'any 1891 l'aigua adoptà el nom de "Vichy Catalan", per analogia amb les reconegudes aigües medicinals del centre termal francès. Aquell mateix any, el Dr. Furest va consolidar el projecte amb la construcció d'un balneari, encarregat a Gaietà Buigas i Monrabà.

Al Balneari Vichy Catalan gaudeix, a més a més de l'allotjament i dels serveis de termalisme, de la tranquil·litat i el benestar. Envoltat per l'encant del modernisme, són extensos jardins i els espais comuns plens d'història com el saló-cafeteria, la terrassa, la capella, el jardí interior, la sala de festes, la piscina exterior. En definitiva, un conjunt gratificant i renovador en aquest entorn de la Costa Brava interior.

Balneari Prats
Plaça Sant Esteve, 7
972 47 00 51
info@balneariprats.com
http://www.balneariprats.com

Balneari Vichy
Av. Dr. Furest, 32
972 47 00 00
reserves@vichycatalan.es
http://www.balneari.cat





Los balnearios y sus tratamientos termales

Actualmente, en los balnearios modernos se pueden realizar terapias hidrotermales (piscinas, saunas, inhalaciones, duchas de presión, duchas horizontales, masaje Vittel), envolturas de barro y parafina, masajes, drenajes linfáticos, tratamientos de adelgazamiento o reafirmantes y terapias vinculadas con la belleza y el bienestar.

Balneario Prats

El Balneario Prats fue originariamente un pequeño establecimiento fundado por la familia Prats aprovechando el agua termal de la Fuente de la Mina. Durante la segunda mitad del siglo XIX, la creciente popularidad del veraneo en Caldes dio lugar a la construcción del edificio actual en el centro de la población. El nuevo edificio, algo ecléctico, combina estilos arquitectónicos de diferentes épocas, se amplió en 1912 siguiendo el proyecto del arquitecto Eusebi Bona i Puig.

El nuevo Hotel Balneario Prats, rehabilitado en 2009, tiene un anexo que todavía conserva su encanto original y que alberga el Centro Termal. Alojarse en cualquiera de sus habitaciones, pasear por los amplios jardines, relajarse en la comfortable terraza exterior de la cafetería, disfrutar de una comida saludable en el restaurante y bañarse en la piscina exterior de agua termal a 34°C, son algunos de los momentos que disfrutará durante su estancia en el Balneario Prats.

Spas and thermal treatments

Nowadays, modern spas offer hydrothermal therapies (swimming pools, saunas, inhalations, pressure showers, horizontal showers, Vittel massage), as well as mud and paraffin wraps, massages, lymphatic drainages, slimming and firming treatments, and other health and beauty therapies.

Balneari Prats

Balneari Prats was originally a small spa founded by the Prats family to take advantage of the Font de la Mina spring. During the second half of the 19th Century, the growing popularity of summering in Caldes gave rise to the construction of its current building in the centre of town. The somewhat eclectic new building, which combines architectural styles from several different eras, was further extended in 1912. Architect Eusebi Bona i Puig was commissioned for the project.

The new Hotel Balneari Prats was renovated in 2009, but the annexe housing its thermal centre still retains its original charm. Stay in any of its rooms, stroll through its extensive gardens, relax on the café's comfortable terrace, enjoy healthy food in the restaurant and bathe in the 34°C open-air swimming pool, are some of the moments you will enjoy during your stay at Balneari Prats.

Balneari Prats
Plaça Sant Esteve, 7
972 47 00 51
info@balneariprats.com
<http://www.balneariprats.com>



ES

EN

Balneario Vichy

El Balneario Vichy Catalan fue fundado por el doctor Modest Furest i Roca, quien compró los terrenos del Puig de les Ànimes en el año 1880. Esta adquisición tenía como objetivo la explotación de las fuentes de agua termal mediante la construcción de una planta embotelladora y los baños "in situ". El agua de las fuentes Gran, de la Cantera, Xica y del Fetge se comercializaron inicialmente con el nombre de "Agua del Puig de las Animas", declarada entonces de utilidad pública. En el año 1891, el agua pasó a llamarse "Vichy Catalan", en referencia a las aguas medicinales reconocidas del centro termal francés. Ese mismo año el Dr. Furest consolidó el proyecto con la construcción de un balneario, encargado a Gaietà Buigas i Monrabà.

Además de las instalaciones de alojamiento y los servicios de termalismo, el Balneario Vichy Catalan ofrece a sus huéspedes un ambiente relajante y de bienestar. Rodeado por el encanto modernista, podrán disfrutar de los extensos jardines y los espacios comunes repletos de historia, como el salón-cafetería, la terraza, la capilla, el jardín interior, la sala de fiestas, la piscina exterior. En definitiva, una experiencia gratificante y renovadora en este entorno de la Costa Brava interior.

Balneari Vichy

Balneari Vichy Catalan was founded by Dr. Modest Furest i Roca, who bought the land containing Puig de les Ànimes in 1880. He bought the land intending to exploit the hot springs located there by constructing a bottling plant and on-site baths. Water from the Gran, de la Cantera, Xica and del Fetge springs was initially marketed under the name "Agua del Puig de las Animas", and officially declared to be "of public use". In 1891, the water was renamed "Vichy Catalan", in reference to the recognised medicinal waters of the French spa town. In that same year, Dr. Furest completed his project with the construction of a spa designed by Gaietà Buigas i Monrabà.

In addition to its accommodation and spa facilities, Balneari Vichy Catalan offers guests a relaxing environment in which to rest and recuperate. Imbued with modernist charm, the hotel offers extensive gardens and communal spaces brimming with history, such as the lounge-cafeteria, the terrace, the chapel, the inner garden, the events room, and the outdoor swimming pool. In short, a rewarding and therapeutic experience in the beautiful surroundings of inland Costa Brava.

Balneari Vichy
Av. Dr. Furest, 32
972 47 00 00
reserves@vichycatalan.es
<http://www.balneari.cat>

5 Espai Aqueae

L'espai aqueae és un centre museogràfic on es combina la recerca, la didàctica i la interpretació del patrimoni de Caldes de Malavella, en què es proposa un recorregut per conèixer el llegat natural i cultural del municipi, forjat al llarg del temps gràcies a la particularitat de les seves aigües.

Està format per nou espais expositius, un taller educatiu, un laboratori i una sala polivalent per la organització de diversos actes o presentacions.

Horaris i preus a www.espaiaquae.cat
Carrer de Sant Grau, 23 (Castell de Caldes)
info@espaiaquae.cat
Telf: 600372610

Tallers i recerca

El taller del paleontòleg: espai destinat a fomentar la vocació científica entre el públic escolar a partir del coneixement que proporciona el jaciment del Camp dels Ninots, amb mètodes i tècniques emprats en els treballs d'excavació al jaciment del Camp dels Ninots.

Sota reserva.

Horaris i preus a www.espaiaquae.cat
Carrer de Sant Grau, 23 (Castell de Caldes)
info@espaiaquae.cat
Telf: 600372610





ES

EN

Espai Aque es un centro museografico donde se combina la investigación del patrimonio de Caldes de Malavella, en el que se propone un recorrido para conocer el legado natural y cultural del municipio, forjado a lo largo del tiempo gracias a la particularidad de sus aguas.

Está formado por nueve espacios expositivos, un taller educativo, un laboratorio y una sala polivalente para la organización de actos y presentaciones.

Talleres e investigación

El taller del paleontólogo: espacio destinado al fomento de la vocación científica entre el público escolar a partir del conocimiento que proporciona el yacimiento del Camp dels Ninots, mediante trabajos de excavación en el yacimiento del Camp dels Ninots, con especial énfasis en sus métodos y técnicas.

Bajo reserva.

Horarios y precios en www.espaiaquae.cat
Carrer de Sant Grau, 23 (Castillo de Caldes)
info@espaiaquae.cat
Telf: 600372610

Espai Aque is a small museum center where research, teaching and interpretation of the heritage of Caldes de malavella are combined, a tour is proposed to discover the natural and cultural legacy of the village, carved out over time thanks to the particularity of its waters.

Teaching and research

The paleontologist's workshop: area that uses knowledge gained from the Camp dels Ninots site to promote the scientific vocation among school-aged children, through excavation work at the Camp dels Ninots site, with special emphasis on the methods and techniques used.

Timetables and prices at www.espaiaquae.cat
Carrer de Sant Grau, 23 (Castle of Caldes)
info@espaiaquae.cat
Telf: 600372610

Horarios y precios en www.espaiaquae.cat
Carrer de Sant Grau, 23 (Castillo de Caldes)
info@espaiaquae.cat
Telf: 600372610

ES

Timetables and prices at www.espaiaquae.cat
Carrer de Sant Grau, 23 (Castle of Caldes)
info@espaiaquae.cat
Telf: 600372610

EN

6 Itinerari urbà: fonts i patrimoni

Itinerari autoguiat a peu pel centre del nucli urbà, mitjançant el qual es recorren espais d'alt valor patrimonial i les fonts d'aigua termal.

La vila de Caldes de Malavella s'ha anat configurant al llarg dels segles amb l'aigua termal com un dels principals símbols d'identitat. Els romans, coneixedors de les propietats mineromedicinales de l'aigua termal, es varen establir en aquest indret i l'anomenaren "Aquae Calidae". Les termes situades al puig de Sant Grau en són el millor testimoni.

El fenomen del termalisme va reviure durant el segle XIX. Aquesta nova etapa va suposar l'establiment de balnearis, com el de Vichy Catalan, el de Soler o el de Prats, així com de plantes d'embotellament que permetien exportar el producte més emblemàtic de la població.

Inici: oficina de turisme
Itinerari: molt fàcil · 13 espais
senyalitzats
Final: Balneari vichy Catalán





Paseo urbano: Fuentes y Patrimonio

Itinerario autoguiado a pie por el centro de la población, por el que se recorren espacios de alto valor patrimonial y fuentes de agua termal.

A lo largo de los siglos, la villa de Caldes de Malavella se ha configurado con el agua termal como uno de sus principales símbolos de identidad. Los romanos, conocedores de las propiedades mineromedicinales del agua termal, se establecieron en este lugar y lo denominaron "Aquae Calidae". Son testimonios las termas situadas en el montículo de Sant Grau.

El fenómeno del termalismo revivió durante el siglo XIX. Esta nueva etapa supuso el establecimiento de los balnearios, como el Vichy Catalan, el Soler o el Prats, así como las plantas de embotellamiento que permitían exportar el producto más emblemático de la población.

ES

EN

Springs and urban heritage walking tour

Self-guided walking tour to explore center village, passing by through hot water springs and rich heritage places.

The town of Caldes de Malavella has grown up over the years with its thermal water as one of the main symbols of its identity. The Romans, who already knew the mineral and medicinal properties of thermal water, settled here and gave it the name "Aquae Calidae". The springs situated on the Sant Grau hill are witness to this fact.

Taking the thermal waters experienced a revival during the 19th century. This resurgence brought about the establishment of spas, like that of Vichy Catalan, Soler or Prats, as well as bottling plants which made possible the exportation of the town's most emblematic product.

**Inicio: oficina de turismo ·
Itinerario: muy fácil · 13 espacios
señalizados
Final: Balneario Vichy Catalán**

ES

**Starting: tourist office ·
Level of difficulty: very easy · 13
signposted points
Finishing: Vichy Catalán Spa**

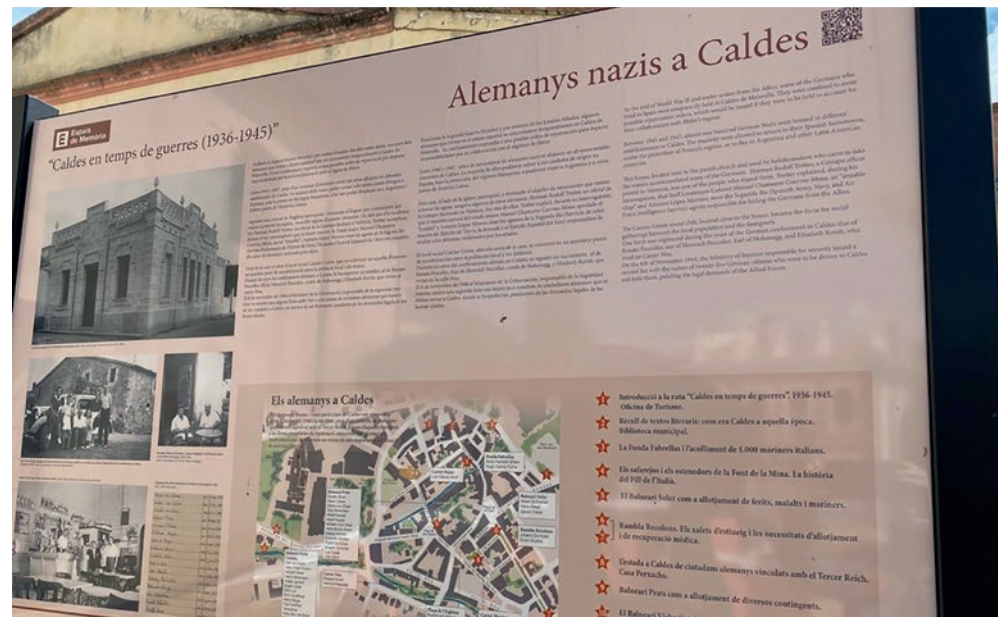
EN

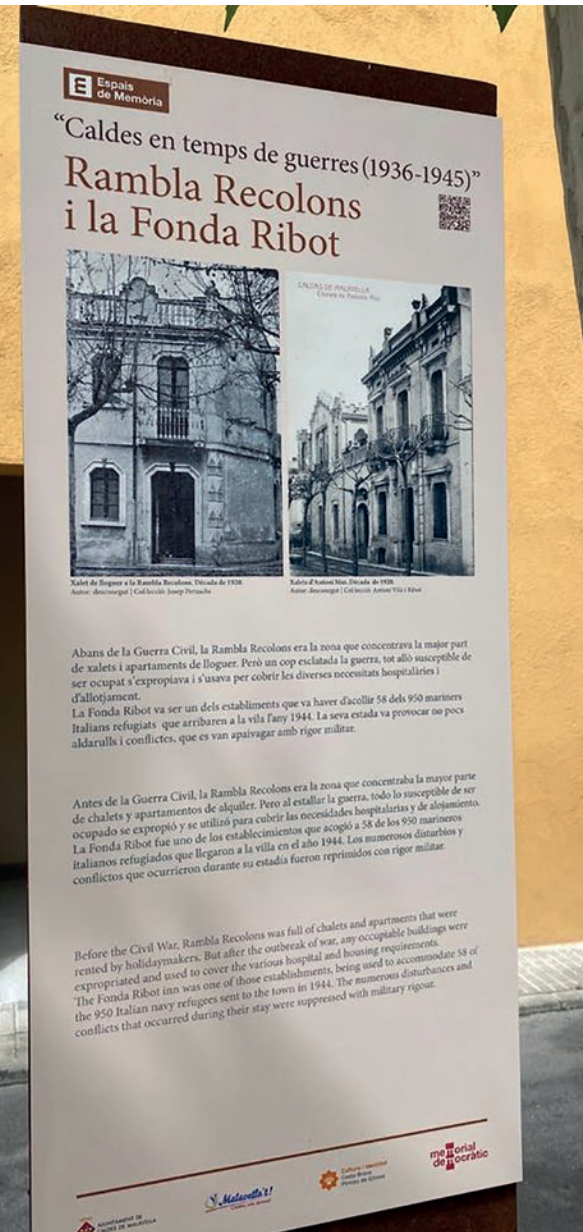
7 Itinerari urbà: «Caldes en Temps de Guerres»

Itinerari autoguiat a peu pel centre del nucli urbà, mitjançant el qual es recorren espais de Caldes de Malavella que es van veure involucrats en els dos grans esdeveniments bèl·lics del segle XX: la Guerra Civil espanyola i la Segona Guerra Mundial.

Caldes va experimentar unes funcions molt contrastades, en pocs anys, i va ser lloc d'esdeveniments molt singulars en el conjunt de Catalunya. Tal com s'expressa en la primera guia turística de Caldes (1927), la població oferia una gran quantitat de llits i habitacions, distribuïts en balnearis, fondes i una trentena de xalets, de diferents capacitats. Caldes era, doncs, una de les principals destinacions de turisme de salut de Catalunya. Aquesta capacitat hotelera va posicionar Caldes per acollir grans contingents de persones refugiades de procedències diverses, tant civils com militars. La seva presència, i la relació amb els caldens, reconeguts pel seu tarannà hospitalari, va generar tota mena de relacions personals i records que encara avui perduren.

Inici: Oficina de turisme
Itinerari: molt fàcil · 11 espais senyalitzats
Final: Estació de tren





ES

EN

Paseo urbano: «Caldes en Tiempos de Guerras»

Itinerario autoguiado a pie por el centro de la población, por el que se recorren espacios de Caldes de Malavella que se vieron involucrados en los dos grandes acontecimientos bélicos del siglo XX: la Guerra Civil española y la Segunda Guerra Mundial.

En unos pocos años Caldes desempeñó papeles muy diferentes y fue el lugar de algunos de los acontecimientos más notables de Cataluña. Como se indica en la primera guía turística de Caldes (1927), la villa ofrecía una gran cantidad de camas y habitaciones, distribuides en balnearios, fondas y una treintena de chalets, de diversas capacidades. Caldes fue, por lo tanto, una de las principales destinaciones del turismo de salud de Cataluña. Esta capacidad hotelera posicionó a Caldes para acoger grandes contingentes de personas refugiadas de diferente procedencia, tanto civiles como militares. Su presencia y la relación con los caldeses, reconocidos por su talante hospitalario, generó todo tipo de relaciones personales y recuerdos que todavía perduran hoy en día.

«Caldes in War Times» Walking Tour

The municipality of Caldes de Malavella was heavily involved in the two major military conflicts of the twentieth century: the Spanish Civil War and the Second World War.

In just a few short years, Caldes played very different roles and was the site of some of the most remarkable wartime events in Catalonia. In 1927, the rst tourist guide written about Caldes described the town as offering a large number of beds and rooms, distributed between spa hotels, inns, and around thirty chalets with varying capacities. Caldes was, therefore, one of the main health-tourism destinations in Catalonia.

It was this hotel capacity that positioned Caldes to receive large numbers of civil and military refugees from diverse fronts. eir presence, and their interactions with the residents of Caldes, who were well-known for their hospitality, generated all kinds of relationships and memories that still exist today.

Inicio: Oficina de turismo·
Itinerario: muy fácil · 11 espacios
señalizados
Final: Estación de tren

Starting: Tourist office ·
Level of difficulty: very easy · 11
signposted points
Finishing: Railway station

ES

EN

8 Jaciment Paleontològic Camp dels Ninots

Itinerari autoguiat senyalitzat al jaciment paleontològic del Camp dels Ninots, declarat Bé Cultural d'Interés Nacional.

Sota els camps de conreu, s'hi amaga un dels pocs jaciments que permeten reconstruir tot un ecosistema de fa uns 3,1 milions d'anys, concretament del període que es coneix com el Pliocè Superior.

El topònim del Camp dels Ninots prové d'antic, de quan molts caldencs hi anaven per a buscar-hi el que anomenaven ninots: unes pedres (d'òpal menilític) amb unes formes curioses, arronyonades, amb les quals jugaven a imaginar figures diverses.

Els treballs científics que s'hi duen a terme des del 2003 hi han permès recuperar restes fòssils animals; aus, peixos, amfibis, rèptils i mamífers com bòvids o tapirs, i restes vegetals com fulles, troncs i pol·lens. Gràcies a aquests estudis se sap que el jaciment se situa en un antic volcà, al crater del qual, quan l'activitat volcànica va cessar, es va formar un llac.

Inici: Plaça de l'Església ·
Itinerari: molt fàcil · 7 espais senyalitzats
Final: El Camp dels Ninots





Yacimiento Paleontológico Camps dels Ninots

Itinerario autoguiado señalizado en el yacimiento paleontológico del Camp dels Ninots (Campo de los Muñecos, en catalán), declarado Bien Cultural de Interés Nacional.

Bajo los campos de cultivo, se esconde uno de los pocos yacimientos que permiten reconstruir todo un ecosistema de hace unos 3,1 millones de años, concretamente del periodo que se conoce como el Plioceno Superior.

El topónimo del Camp dels Ninots proviene de antiguo, de cuando muchos caldeses iban para buscar lo que ellos llamaban muñecos: unas piedras (de ópalo menilítico) con unas formas curiosas, arriñonadas, con las que jugaban a imaginar figuras diversas.

Los trabajos científicos que se llevan a cabo desde 2003 han permitido recuperar restos fósiles animales; aves, peces, anfibios, reptiles y mamíferos como bóvidos o tapires, y restos vegetales como hojas, troncos y polen. Gracias a estos estudios se sabe que el yacimiento se sitúa en un antiguo volcán, en el cráter del cual, cuando la actividad volcánica cesa, se formó un lago.

ES

EN

Camp dels Ninots Palaeontological Site

Self-guided signposted route around the paleontological site of Camp dels Ninots, declared National Cultural Interest Asset.

Beneath the cultivated fields, lies one of the few sites in the world that allow us to reconstruct an ecosystem from about 3 million years ago, namely during the period known as Late Pliocene.

The name Camp dels Ninots (literally "field of dolls" in catalan) comes from long ago, when residents of Caldes would come to the area to find what they called ninots ("dolls"): odd, rounded stones that they played with, their imaginations transforming them into different figures.

The scientific work they have undertaken since 2003 has allowed for the discovery of numerous fossil remains; birds, fish, amphibians, reptiles and mammals such as cows or tapirs, and various plants remains like leaves, stems and pollen.

Thanks to these studies we know that the site is located in the crater of an old volcano that went dormant, forming a lake.

**Inicio: Plaza de la Iglesia ·
Itinerario: muy fácil · 7 espacios
señalizados
Final: Camp dels Ninots**

ES

**Starting: Church Square ·
Level of difficulty: very easy · 7
signposted points
Finishing: Camp dels Ninots Site**

EN

Caldes de Malavella no podria existir sense una llegenda sobre l'esquena de la seva història. Un lloc tan fantàstic com Caldes, els orígens del qual es perden en el temps, on la terra ha fet brollar unes aigües miraculoses i qui sap si d'origen fantàstic també, no podria ser d'altra manera que també ens oferís una de les llegendes més sentides i populars que, segons algunes veus, podria haver donat cognom a la vila: la llegenda de la malavella.

La llegenda de la Malavella se situa en l'indret màgic del Castell de la Malavella i de l'ermita de Sant Maurici, lloc on es va vèncer una senyora feudal, dolenta i vella, per a alliberar la població de Caldes dels abusius impostos als que els tenia habituats i també de la desaparició constant dels infants caldens.

Més informació sobre la llegenda de la malavella: www.festadelamalavella.com

Cada any s'hi celebra, el 22 de setembre (festa local, diada de Sant Maurici), un concorregut aplec on hi tenen cabuda celebracions religioses, un dinar popular i audicions de sardanes

Per a arribar dalt el puig de Sant Maurici s'ha de seguir la ruta BTT a Sant Maurici, una ruta circular de 8.6 km., la núm.15 del Centre de BTT La Selva, però es pot convertir en lineal fent el camí de tornada pel mateix camí que l'anada, un cop s'ha arribat al cim, a uns 2 Km. del nucli urbà. Igualment s'hi pot arribar amb cotxe amb un trajecte de 5 minuts.

El Castell de la Malavella

La primera dada documental de la que es té constància del Castell de la Malavella és del 1054 arran d'una escriptura de terres feta per la Comtessa Ermessenda. Se l'esmenta com a "castro vetulo". Tres anys més tard, el 1057, es tornen a tenir notícies del Castell "castro quod dicunt Malavella" en un jurament fet a la Comtessa Almodis, muller del Compte Ramon Berenguer I, fill d'Ermessenda.

El castell es construí en una zona elevada, de control del territori. El seu origen es deu a la repoblació d'aquestes terres seguint models feudals. Les seves restes, que són del segle XII, són de color negre, color que li ve de les pedres de basalt que formen el mateix turó, restes d'una antiga xemeneia volcànica.

Els afloraments basàltics del Puig de St. Maurici

A Caldes de Malavella destaquen diversos afloraments volcànics. El més important per les seves dimensions és el que es localitza al puig de Sant Maurici on hi trobem una xemeneia volcànica per on pujaren i foren emesos el magma, els gasos i els materials de projecció. Aquesta xemeneia està formada per centenars de primes basàltics de fa 4,4 milions d'anys.

Es pot observar com les parets del Castell varen ser construïdes usant aquests prismes basàltics per a aprofitar els recursos més immediats i reduir, molt probablement, les despeses de picapedrer.



Sant Maurici i El Castell de la Malavella

Caldes de Malavella no existiría sin una leyenda sobre la espalda de su historia. Un lugar tan fantástico como Caldes, cuyos orígenes se pierden en el tiempo, donde la tierra ha hecho brotar unas aguas milagrosas y quién sabe si de origen fantástico también, nos ofrece —como no podría ser de otra manera— una de las leyendas más oídas y populares, que, según algunas voces, podría haber dado apellido al pueblo: la leyenda de la Malavella.

La leyenda de la Malavella se sitúa en el lugar mágico del castillo de la Malavella y de la ermita de Sant Maurici, lugar donde se venció una señora feudal, mala y vieja, para liberar a la población de Caldes de los abusivos impuestos a que los tenía habituados y también de la desaparición constante de los niños caldesinos. (Más información sobre la leyenda de la Malavella: www.festadelamalavella.com.)

Cada año, el 22 de septiembre (fiesta local, día de Sant Maurici), se celebra un concurrido encuentro, en el que tienen cabida celebraciones religiosas, una comida popular y audiciones de sardanas.

[ES](#) Para llegar a lo alto del monte de Sant Maurici, hay que seguir la ruta de BTT en Sant Maurici, una ruta circular de 8,6 km (la número 15 del Centro de BTT La Selva) que puede convertirse en lineal haciendo la vuelta por el mismo camino que a la ida, una vez se ha llegado a la cima, a unos 2Km del casco urbano.

Sant Maurici i El Castell de la Malavella

It would make no sense for a place like Caldes de Malavella not to have at least one legend attached to its history. A place as fantastic as Caldes, the origins of which are lost in time, where miraculous water springs out of the earth, perhaps from some fantastical origin, offers – it could not have been any other way - one of the most famous popular legends, which, according to some, could have given the town part of its name: the legend of Malavella.

The legend of Malavella is situated in the magical location of the castle of Malavella and the chapel of Sant Maurici. There, a feudal lady, who was both evil ('mala') and old ('vella'), was vanquished so as to free the population of Caldes from the abusive taxes she had imposed on them, and to put a stop to the constant disappearance of the children of Caldes. (For more information about the legend of Malavella see: www.festadelamalavella.com.)

Every year, on the 22nd of September (a local holiday, Saint Maurice day), there is a well-attended gathering involving religious celebrations, a village lunch and sardana concerts.

El castillo de la Malavella

El primer dato documental de que se tiene constancia sobre el castillo de la Malavella es del 1054, a raíz de una escritura de tierras hecha por la condesa Ermessenda. Se lo conoce como «castro vetulo». Tres años más tarde, en 1057, se vuelven a tener noticias del castillo («castro quod dicunt Malavella») en un juramento hecho a la condesa Almodis, esposa del conde Ramón Berenguer I, hijo de Ermessenda.

El castillo se construyó en una zona elevada, de control del territorio. Su origen se debe a la repoblación de estas tierras siguiendo modelos feudales. Sus restos, que datan del siglo XII, son de color negro, un color que le viene de las piedras de basalto que forman el mismo cerro y constituyen los restos de una antigua chimenea volcánica.

Los afloramientos basálticos del monte de Sant Maurici

En Caldes de Malavella destacan varios afloramientos volcánicos. El más importante por sus dimensiones es el que se localiza en el monte de Sant Maurici, donde encontramos una chimenea volcánica por donde subieron y fueron emitidos el magma, los gases y los materiales de proyección. Esta chimenea está formada por cientos de prismas basálticos de hace 4,4 millones de años.

Se puede observar que las paredes del castillo se construyeron empleando estos prismas basálticos para aprovechar los recursos más inmediatos y, muy probablemente, para reducir los gastos de cantero.

Malavella castle

The first known documentary evidence of the Malavella castle dates from 1054, from a deed for the transfer of land signed by Countess Ermessenda. Here, the castle is referred to as "castro vetulo". Three years later, in 1057, it is referred to as "castro quod dicunt Malavella" in an oath made to Countess Almodis, wife of Count Ramon Berenguer the First, the son of Ermessenda.

The castle was built on high land with good views of the territory. Its origin stems from the repopulation of these lands after feudal custom. Its remains, which date from the 12th century, are black. The colour comes from the basalt stones that form the hill itself, the remains of an ancient volcanic vent.

The Puig de Sant Maurici's basalt outcrops

In Caldes de Malavella there are several striking volcanic outcrops. The most important of these according to size is located at Puig de Sant Maurici, where you can see a volcanic vent forged by the eruption of magma, gas and projected material. This vent is made up of hundreds of 4.4-million-year-old basaltic prisms.

You can see how the walls of the castle were built using these basaltic prisms, making the most of resources that were close-to-hand and, probably, reducing quarry worker costs.

[EN](#) To get to the top of Puig de Sant Maurici you have to follow the mountain bike route to Sant Maurici: it is a 8.6 km long circular route (route number 15 at the Selva Mountain Bike Centre). This can be made into a linear route if you go back the same way you came once you reach the top, which is about 2 km from the town centre.

10 Turisme actiu: + 154km de rutes de senderisme i BTT

Totes les rutes configuren més de 140 km pel terme municipal de Caldes, a la plana de La Selva; una situació que permet la convivència d'elements de caire mediterrani i centre-europeu que li confereixen una riquesa biològica poc comuna. Abans de res, voldríem advertir de l'aparent monotonia que ens ofereix, a primer cop d'ull, el paisatge en el seu conjunt. Una impressió que pot resultar, i de fet resulta, enganyosa.

Caldes, amb un terme municipal de 56 km.², presenta una gran proporció de boscos: rouredes, sureres, alzinars i pinedes.

ES

EN

Turisme actiu: + 154km de rutes de senderisme i BTT

Todas las rutas configuran más de 140 km por el término municipal de Caldes, en la planicie de La Selva; una situación que permite la convivencia de elementos de aspecto mediterráneo y centroeuropeo que le confieren una riqueza biológica poco común. Antes de nada, quisiéramos advertir de la aparente monotonía que nos ofrece, a primera vista, el paisaje en su conjunto. Una impresión que puede resultar, y de hecho resulta, engañosa.

Caldes, con un término municipal de 56 km², presenta una gran proporción de bosques: robledos, alcornocales, encinares, pinares.

Turisme actiu: + 154km de rutes de senderisme i BTT

All routes set up more than 140 km around the municipality of Caldes, situated on the plain of La Selva; a location that allows the co-existence of Mediterranean and central European elements and gives it a rare biological variety. To begin, we would like to warn you of the apparent monotony that the landscape as a whole seems to offer at first glance. This is an impression that can be misleading, and indeed is.

Caldes, which extends 56 km², presents a wide variety of forests: downy oaks, cork oaks, holm oaks, pines...

Caldes, amb un terme municipal de 56 km.², presenta una gran proporció de boscos: rouredes, sureres, alzinars i pinedes.

Caldes, con un término municipal de 56 km², presenta una gran proporción de bosques: robledos, alcornocales, encinares, pinares.

Caldes, which extends 56 km², presents a wide variety of forests: downy oaks, cork oaks, holm oaks, pines...





Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	14,8 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 51 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Lineal · Linear
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	1 h
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	3 h 45 min

Via verda: Ruta Termal

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	6.5 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 25 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Lineal · Linear
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	30 min
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	1 h 30 min

Gran camí a Riudellots

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	6.23 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 45 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Lineal · Linear
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	20 min
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	1 h 30 min

Gran camí a Vidreres

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	23.1 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 332 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Lineal · Linear
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	1 h 15 min
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	6 h

Ruta de Terra Negra a Tossa de Mar

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	12,4 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 105 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Lineal · Linear
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	45 min
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	3 h 15 min

Ruta Volta a l'Ardenya: Llagostera



Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	8.6 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 35 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Circular
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	30 min

Ruta de Sant Maurici

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	15.8 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 25 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Circular
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	1 h

Ruta dels Camps de l'Onyar

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	8.8 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 40 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Circular
Durada en bici · Duración en bici · Duration by bike :	2 h

Ruta de la riera de la Benaula

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	9 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 38m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Circular
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	2 h

Ruta de la Riera de Santa Maria

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	35 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 263 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Circular
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	8-9 h

Ruta de les Ermites

Senyalització · Señalización · Route markers :	
Dificultat · Dificultad · Level of difficulty :	★ ★ ★ ★ ★
Longitud · Longitud · Length :	35 km
Desnivell · Desnivel · Slope :	+ 263 m
Tipologia · Tipología · Trail type :	Circular
Durada a peu · Duración a pie · Duration on foot :	8-9 h

Camí de Sant Jaume

Pitch&Put Franciac

Disfruta del Pitch and Putt en un entorn únic, a 2km del PGA golf de Catalunya i a 10km de Girona. Camp de 18 forats, 18 forats mides europees i un exigent Par 3 de 9 forats.

Camp de Pràctiques

Camp de pràctiques de 180 metres, amb més de 15 estores i marques de distàncies a tot el camp. Amb sistema d'il·luminació pee entrenar quan es faci fosc.

Putting green i zona d'approach

A Franciac disposem d'un magnífic putting green de 9 forats, una extensa zona d'approach on es pot trobar un búnquer per entrenar tots els tipus de cops.

Masia amb servei de bar

A la masia de Franciac oferim servei de bar i menjars per jugadors i acompanyants. Disposem de 2 llars de focs per l'hivern, i la frescor de la masia catalana a l'estiu.

Pitch&Put Franciac
Carretera N-2 km 703
972 471 028
<http://www.golffranciac.com/>

PGA Catalunya Resort
Carretera N-II km 701
972 472 577
<https://ca.pgacatalunya.com/>

PGA Catalunya Resort

El Resort, que disposa de serveis i instal·lacions de primer nivell internacional, forma part del selecte club "European tour Destination", format per les 8 millors destinacions de golf de l'European Tour. Entre les seves instal·lacions destaquen la moderna Casa Club i una zona de pràctiques i entrenament única a Europa.

Els camps

PGA Catalunya Resort compta amb dos magnífics camps de golf; El Stadium Course, classificat nº1 d'Espanya, 5è a Europa Continental i considerat entre els 100 millors del món; i el Tour Course, que ofereix un desafiament constant i forats espectaculars.

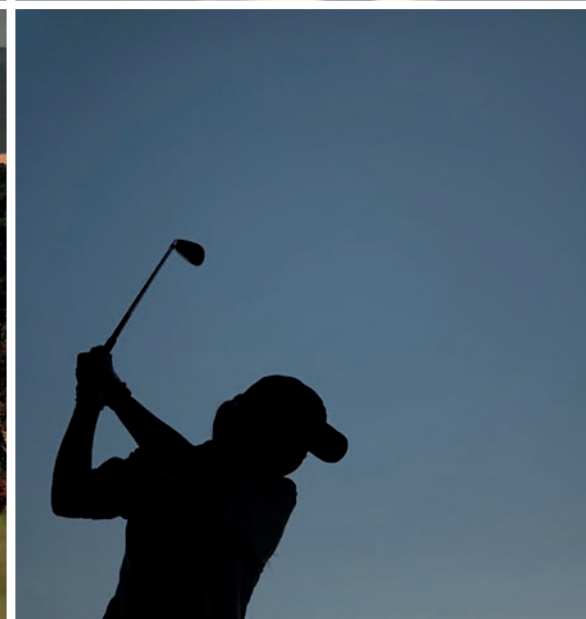
The Golf Hub

El nou The Golf Hub ofereix la més avançada tecnologia d'anàlisi del swing juntament amb el sistema de seguiment de la trajectòria utilitzat al Tour, permetent aconseguir un joc 100% precís, 100% efectiu i 100% divertit!

Zona de Pràctiques

El camp de pràctiques, dissenyat segons els mateixos paràmetres d'excel·lència aplicats a la concepció del Stadium Course i del Tour Course, compta amb un ampli tee de pràctiques d'herba natural en el que els jugadors d'alt nivell tindran l'ocasió de perfeccionar els seus cops en unes condicions òptimes.





Golf Pitch & Putt Franciac

Disfruta del Pitch and Putt en un entorno único, a 2 km del Golf PGA Catalunya y a 10 km de Gerona. Campo de 18 agujeros, 18 agujeros medidas europeas y un exigente par 3 de 9 agujeros.

Golf PGA Catalunya

El resort, que dispone de servicios e instalaciones de primer nivel, forma parte del selecto club European Tour Destinations, formado por los 8 mejores destinos de golf del European Tour. Entre sus instalaciones destacan la moderna Casa Club y una zona de prácticas y entreno única en Europa.

Franciac Golf Pitch & Putt

Enjoy the Pitch and Putt in a unique setting, 1.2 miles from the PGA Catalunya Resort and 6.2 miles from Gerona. 18-hole course; 18 European measurement holes and a demanding 9-hole, par-3 course.

PGA Catalunya Resort

The resort, which has top level amenities and facilities, forms part of the select European Tour Destinations club made up of the 8 best golf destinations of the European Tour. Its facilities include the modern Club House and a practice and training zone that is unique in Europe.

Pitch&Put Franciac
Carretera N-2 km 703
972 471 028
<http://www.golffranciac.com/>

PGA Catalunya Resort
Carretera N-II km 701
972 472 577
<https://ca.pgacatalunya.com/>

12

Calendari anual amb visites guiades

GEN • ENE • JAN	Cavalcada de reis Aplec de Sant Sebastià Pelegrí de Tossa
FEB	Carnaval
MAR	Fira de la Terra 3x3 de bàsquet
ABR • APR	Sant Jordi Festa de la Malavella
MAI • MAY • MAY	Aplec de la sardana Festival de teatre Toca Riure
JUN	Fira d'oportunitats Revetlla de Sant Joan
JUL	Glopets d'Estiu Aplec de Santa Seclina Marxa a Sant Maurici
AGO • AUG	Visites teatralitzades Festa Major Memorial Mas Ros
SET • SEP	Visites teatralitzades Diada Nacional de Catalunya Festa Major de Franciac Aplec de Sant Maurici
OCT	Aplec del Barri de Sant Grau Trobada Geganteera Fira de l'Aigua i el Benestar
NOV	Fira d'oportunitats Festival de teatre amateur Festalet de literatura i gastronomia «El gust de la Paruala»
DES • DIC • DEC	Mercat de Nadal i La Marató de TV3 Caga tió

ES

Cabalgata de reyes Encuentro de San Sebastián Peregrino de Tossa
Carnaval
Feria de la Tierra 3x3 de baloncesto
Sant Jordi Fiesta de la Malavella
Encuentro de la sardana Festival de teatro Toca Riure
Feria de oportunidades Verbena de San Juan
Sorbitos de Verano Encuentro de Santa Seclina Marcha a Sant Maurici
Visitas teatralizadas Fiesta Mayor Memorial Mas Ros
Visitas teatralizadas Día Nacional de Catalunya Fiesta Mayor de Franciac Encuentro de Sant Maurici
Encuentro del Barrio de Sant Grau Encuentro de gigantes Fira del Agua i el Bienestar
Feria de oportunidadess Festival de teatro amateur Festalet de literatura y gastronomía «El gusto de la Palabra»
Mercado de Navidad y La Marató de TV3 Caga tió

EN

Cavalcade of Magi Aplec de Sant Sebastià Pelegrí de Tossa
Carnival
Fira de la Terra 3x3 basketball
Sant Jordi Feast of the Malavella
Gathering of the sardana Toca Riure theater festival
Fira d'oportunitats Festivity of Sant Joan
Glopets d'Estiu Gathering of Santa Seclina March to Sant Maurici
Theatrical tours Festa Major Mas Ros Memorial
Dramatized tours Catalan National Day Festival of Franciac Gathering of Sant Maurici
Gathering of the District of Sant Grau Giant Meeting Water and Wellness Fair
Fair of opportunities Amateur Theater Festival Festival of literature and gastronomy «The taste of the Word»
Christmas Market and La Marató de TV3 Caga tió



Programació estable de visites turístiques guiades

L'oficina de Turisme organitza un programa de visites turístiques guiades, amb l'objectiu d'apropar els visitants al patrimoni, a la cultura i a la història de Caldes de Malavella. Gràcies a aquestes rutes, el visitant podrà gaudir dels carrers de la vila, així com conèixer els espais patrimonials més destacats, ja que consisteixen en una explicació cronològica de la història i del patrimoni de Caldes de Malavella, iniciant-se en l'exposició del Camp dels Ninots i el nostre passat paleontològic, i continuant pel passat romà amb les Termes Romanes, romànic, medievalista, modernista i modern de la població, fent un seguiment als punts més rellevants del casc antic. Els itineraris guiats es faran tots els diumenges de l'any a les 11h i la reserva es pot efectuar a l'Oficina de Turisme a Cal Ferrer de Plaça.

ES EN

Programación estable de visitas turísticas guiadas

La Oficina de Turismo organiza un programa de visitas turísticas guiadas, con el objetivo de acercar a los visitantes al patrimonio, a la cultura y a la historia de Caldes de Malavella. Gracias a estas rutas, el visitante podrá disfrutar de las calles de la villa, así como conocer los espacios patrimoniales más destacados, ya que consiste en una explicación cronológica de la historia y del patrimonio de Caldes de Malavella, que se inicia en la exposición del Camp dels Ninots y nuestro pasado paleontológico, y continuando por el pasado romano con las termas romanas, románico, medievalista, modernista y moderno de la población, haciendo un seguimiento a los puntos más relevantes del casco antiguo.

Los itinerarios guiados se harán todos los domingos del año a las 11 h y la reserva se puede efectuar en la Oficina de Turismo en Cal Ferrer de Plaça.

Regular programme of guided tourist visits

The Tourist Office organises a programme of guided tourist visits so that visitors can get up close to the heritage, culture and history of Caldes de Malavella. Thanks to these routes, visitors can enjoy the town's streets, as well as get to know the most outstanding heritage spaces, since they offer a chronological explanation of the history and heritage of Caldes de Malavella, starting at the exhibition of Camp dels Ninots and our paleontological past, and continuing through the Roman past with the town's Roman, Romanesque, Medieval, Modernist and modern thermal baths, followed by the most important parts of the old town. Guided tours are available every Sunday at 11.00 a.m. and bookings can be made at the Tourist Office at Cal Ferrer de Plaça.

Quan: cada diumenge de l'any. **Preu:** 3€/persona. **D'obsequi:** un got de souvenir per a degustar l'aigua de les fonts, un clauer i material promocional. **Contacte:** Oficina de Turisme.

ES **Quan:** cada diumenge de l'any. **Preu:** 3€/persona. **D'obsequi:** un got de souvenir per a degustar l'aigua de les fonts, un clauer i material promocional. **Contacte:** Oficina de Turisme.

EN **When:** every Sunday



Visites teatralitzades: visita-teatre itinerant

Les Visites Teatralitzades, que se celebren des de l'any 2001, consisteixen en un agradable passeig guiats per diferents racons del municipi sota la direcció divertida i amena de tres actors de teatre que ens descriuen esdeveniments del poble; des de la prehistòria, passant per la Caldes romana i del valor que han anat prenent les aigües amb l'exploració de les aigües termals i la construcció dels balnearis.Voleu conèixer totes les xafarderies, fets i curiositats de la vila termal? Els visitants poden gaudir d'una nit de dissabte divertidíssima passejant per les restes de l'antiga ciutat Aquae Calidae, les Termes Romanes, el Castell de Caldes i els espais patrimonials més destacats.La visita finalitza amb gran èxit en un dels nostres balnearis on s'ofereix un petit refrigeri als participants.A més a més, amb l'entrada general s'obté un 10% de descompte en els diferents establiments del municipi.Cada any una funció nova!

ES

EN

Visitas teatralizadas: visita-teatro itinerante

Las visitas teatralizadas, que se celebran desde el año 2001, consisten en un agradable paseo guiado por diferentes rincones del municipio bajo la dirección divertida y amena de tres actores de teatro que nos describen eventos del pueblo: desde la prehistoria, pasando por la Caldes romana y del valor que han ido tomando las aguas con la explotación de las aguas termales y la construcción de los balnearios.¿Queréis conocer todos los cotilleos, hechos y las curiosidades de la villa termal? Los visitantes pueden disfrutar de una noche de sábado divertidísima paseando por los restos de la antigua ciudad Aquae Calidae, las termas romanas, el castillo de Caldes y los espacios patrimoniales más destacados.La visita finaliza con gran éxito en uno de nuestros balnearios donde se ofrece un pequeño refrigerio a los participantes.Además, con la entrada general se obtiene un 10 % de descuento en los diferentes establecimientos del municipio.¡Cada año una función nueva!

Historical re-enactments: itinerant theatre visit

The historical re-enactments that have been held since 2001 consist of a lovely guided walk around different corners of the municipality under the fun and enjoyable direction of three theatre actors who describe town events: from prehistory via Roman Caldes and the value that the waters have acquired with the exploitation of the thermal waters and the construction of the thermal spas.Do you want to learn about all the thermal water town's gossip, events and curiosities? Visitors can enjoy a really fun Saturday night walking around the remains of the old city Aquae Calidae, the Roman thermal baths, Caldes Castle and the most outstanding heritage spaces.The visit ends at one of our thermal spas where participants are offered a light snack.The general entrance fee also includes a 10% discount at different establishments in the municipality.A new performance every year!

Quan: Dissabtes d'agost i setembre (6 sessions). **Preu:** Entrada general: 10€ | Entrada infantil (de 6 a 12 anys inclosos): 5 €. **Contacte:** Oficina de Turisme.

ES **Cuándo:** sábados de agosto y septiembre (6 sesiones). **Precio:** Entrada general: 10 € | Entrada infantil (de 6 a 12 años incluidos): 5 €. **Contacto:** Oficina de Turismo.

EN **When:** Saturdays in August and September (6 sessions). **Price:** General entrance: €10 | Child's entrance (6 to 12 years old, inclusive): €5. **Contact:** Tourist Office.



Visites temàtiques: les aigües de caldes

Quan: a la Fira de l'Aigua (1r cap de setmana d'octubre). **Preu:** gratuït. **D'obsequi:** un got de souvenir per a degustar l'aigua de les fonts i material promocional (fulletó "Les aigües de Caldes"). **Contacte:** Oficina de Turisme.

Visitas temáticas: las aguas de caldes

ES

Cuándo: en la Feria del Agua (1er fin de semana de octubre). **Precio:** gratuito. **De regalo:** un vaso de souvenir para degustar el agua de las fuentes y material promocional (folleto "Las aguas de Caldes"). **Contacto:** Oficina de Turismo.

Themed visits: the waters of caldes

EN

When: at the Water Fair (1st weekend in October). **Price:** free. **Includes:** a souvenir glass to taste the water from the hot spring sources and promotional material ("The waters of Caldes" leaflet). **Contact:** Tourist Office.

Visites temàtiques: un caldes de llegenda

Quan: pel festival El Gust de la Paraula (4t cap de setmana de novembre). **Preu:** gratuït. **D'obsequi:** material promocional (fulletó "Un Caldes de Llegenda" i bossa del festival El Gust de la Paraula). **Contacte:** Oficina de Turisme.

Visitas temáticas: un caldes de leyenda

ES

Cuándo: por el festival El Gust de la Paraula (4.º fin de semana de noviembre). **Precio:** gratuito. **De regalo:** material promocional (folleto "Un Caldes de Leyenda" y bolsa del festival El Gust de la Paraula). **Contacto:** Oficina de Turismo.

Themed visits: a caldes of legend

EN

When: through the El Gust de la Paraula Festival (4th weekend in November). **Price:** free. **Includes:** promotional material ("A Caldes of Legend" leaflet and El Gust de la Paraula Festival bag). **Contact:** Tourist Office.

13 Caldes de Malavella, Vila Termal

Caldes és benestar

ES Caldes es bienestar

EN Wellbeing in Caldes



1 Estació de ferrocarril • Estación de tren • Railway Station

2 «Camp dels Ninots» Jaciment paleontològic • Yacimiento paleontológico • Paleontological Site

3 Vichy Catalán Balneari • Balneario • Thermal Spa

4 Embotellament de l'aigua termal • Embotellamiento del agua termal • Thermal water bottling

5 Castell, muralles medievals i l'«Espai Aque» • Castillo, muralles medievals, y Espacio Aque • The medieval Casatle and walls. And Espai Aque, museum center

6 La granja i la font de la Vaca • La Granja y la fuente de la Vaca • La Granja and La Vaca Hot Spring Source

7 Església Sant Esteve • Iglesia parroquial San Esteban • Parish Church dedicated to St. Stephen

8 Termes Romanes • Termas Romanas • Roman Thermal Baths

9 Prats Balneari • Balneario • Thermal Spa

10 Rutes rurals de senderisme i BTT • Rutas de senderismo y BTT • Walking and cycling routes



Oficina de turisme de Caldes de Malavella

[ES](#) Oficina de turismo de Caldes de Malavella

[EN](#) Tourist Office of Caldes de Malavella

I



AJUNTAMENT DE
CALDES DE MALAVELLA

Oficina de turisme de Caldes de Malavella
Plaça de l'1 d'Octubre de 2017, S/N
17455 CALDES DE MALAVELLA

Horari d'atenció: de 10h a 14h de dilluns a
diumenge i festius

(+34) 972 48 01 03

turisme@caldesdemalavella.cat

ES

Oficina de turismo de Caldes de Malavella
Plaça de l'1 d'Octubre de 2017, S/N
17455 CALDES DE MALAVELLA

Horario de atención: de 10h a 14h de lunes
a domingo y festivos

(+34) 972 48 01 03

turisme@caldesdemalavella.cat

EN

Tourist Office of Caldes de Malavella
Plaça de l'1 d'Octubre de 2017, S/N
17455 CALDES DE MALAVELLA

Opening hours: from 10 am to 2 pm from
Monday to Sunday and public holidays

(+34) 972 48 01 03

turisme@caldesdemalavella.cat

2020

«El plaer de gaudir del relax»

CALDES DE MALAVELLA
VILA TERMAL